

Γαλιλαία Galilaia = [גליל] ha-GâLiL "le cercle", le "district"]

- Mc 1: 9 Καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις
ἦλθεν Ἰησοῦς ἀπὸ **Ναζαρέτ** τῆς **Γαλιλαίας**
καὶ ἐβαπτίσθη εἰς τὸν Ἰορδάνην ὑπὸ Ἰωάννου.
- Mc 1: 9 Et il est advenu en ces jours-là,
Yeshou'a est venu de **Nazareth** de **Galilée**
et il a été immergé par Yo'hânân dans le Jourdain.
- Mc 1:14 Μετὰ δὲ τὸ παραδοθῆναι τὸν Ἰωάννην
ἦλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς τὴν **Γαλιλαίαν**
κηρύσσων τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ
- Mc 1:14 Or après que Yo'hânân eut été livré
Yeshou'a est venu en **Galilée**
clamant l'Annonce-Heureuse de Dieu
- Mc 1:15 et en disant : Il est accompli le temps et s'est approché le règne de Dieu,
faites-retour et ayez foi en l'Annonce-Heureuse !
- Mc 1:16 Καὶ παράγων παρὰ τὴν **θάλασσαν** τῆς **Γαλιλαίας**
εἶδεν Σίμωνα καὶ Ἀνδρέαν τὸν ἀδελφὸν Σίμωνος
ἀμφιβάλλοντας ἐν τῇ θαλάσῃ· ἦσαν γὰρ ἀλιεῖς.
- Mc 1:16 Et passant au bord de la **mer** de **Galilée**,
il a vu Shim'ôn et Andréas le frère de Shim'ôn jetant (l'épervier) dans la mer
car ils étaient pêcheurs.
- Mc 1:28 καὶ ἐξῆλθεν ἡ ἀκοὴ αὐτοῦ εὐθὺς πανταχοῦ
εἰς ὅλην τὴν **περίχωρον** τῆς **Γαλιλαίας**.
- Mc 1:27 Et tous ont été saisis d'étonnement au point qu'ils discutaient entre eux en disant :
Qu'est-ce que ceci ? Un enseignement nouveau, avec autorité !
Et il donne-des-ordres aux souffles aux impurs et ils lui obéissent !
- Mc 1:28 Et aussitôt, sa renommée est sortie partout dans toute la **contrée autour** de la **Galilée**.
- Mc 1:39 καὶ ἦλθεν κηρύσσων εἰς τὰς συναγωγὰς αὐτῶν εἰς **ὅλην** τὴν **Γαλιλαίαν**
καὶ τὰ δαιμόνια ἐκβάλλον.
- Mc 1:38 Et il leur dit : Allons ailleurs, dans les bourgs voisins,
pour que je clame là aussi, car je suis sorti pour cela.
- Mc 1:39 Et **il est venu** clamant dans leurs synagogues, dans **toute** la **Galilée** ;
et jetant-dehors les démons.
- Mc 3: 7 Καὶ ὁ Ἰησοῦς μετὰ τῶν μαθητῶν αὐτοῦ
ἀνεχώρησεν πρὸς τὴν θάλασσαν,
καὶ πολὺ πλῆθος ἀπὸ τῆς **Γαλιλαίας** [ἠκολούθησεν].
καὶ ἀπὸ τῆς Ἰουδαίας
- Mc 3: 7 Et Yeshou'a avec ses appreneurs s'est retiré près de la mer
et [l'a suivi] une nombreuse multitude de la **Galilée** et de la **Judée**
- Mc 3: 8 et de **Jérusalem** et de l'**Idumée** et de l'**autre-rive du Jourdain**
et des **alentours de Tyr et de Sidon** ;
une multitude nombreuse ayant entendu tout ce qu'il faisait est venue auprès de lui.
- Mc 6:21 Καὶ γενομένης ἡμέρας εὐκαίρου
ὅτε Ἡρώδης τοῖς γενεσίοις αὐτοῦ δεῖπνον ἐποίησεν
τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ καὶ τοῖς χιλιάρχοις
καὶ τοῖς **πρώτοις** τῆς **Γαλιλαίας**,
- Mc 6:21 Et il était advenu un jour favorable
quand Hérôdès pour son anniversaire a fait un dîner,
pour ses grands pour les généraux et les **premiers** de **Galilée**.

- Mc 7:31 Καὶ πάλιν ἐξελθὼν ἐκ τῶν ὁρίων Τύρου
ἦλθεν διὰ Σιδῶνος εἰς τὴν **θάλασσαν** τῆς **Γαλιλαίας**
ἀνὰ μέσον τῶν ὁρίων Δεκαπόλεως.
- Mc 7:31 Et, de nouveau, sortant hors de la **région de Tyr**
il est venu, par **Sidon**, vers la **mer** de **Galilée**, au milieu de la **région de la Décapole**.
- Mc 7:32 Et on lui amène un sourd et muet et on le supplie pour qu'il lui impose la main ...
- Mc 9:30 Κάκειθεν ἐξελθόντες παρεπορεύοντο διὰ τῆς **Γαλιλαίας**,
καὶ οὐκ ᾔθελεν ἵνα τις γνοί·
- Mc 9:30 Et étant sortis de là ils passaient à travers la **Galilée** et il ne voulait pas qu'on le sache
- Mc 9:31 Car il enseignait ses appreneurs et il leur disait :
Le Fils de l'homme est livré aux mains des hommes et ils le tueront
et tué après trois jours il se relèvera.
- Mc 14:28 ἀλλὰ μετὰ τὸ ἐγερθῆναί με προάξω ὑμᾶς εἰς τὴν **Γαλιλαίαν**.
- Mc 14:26 Et, ayant chanté les psaumes, ils sont sortis vers la montagne des Oliviers.
- Mc 14:27 Et Yeshou'a leur dit : Tous on vous fera tomber,
parce qu'il est écrit : *Je frapperai le berger et les brebis seront dispersées*.
- Mc 14:28 Mais, après m'être réveillé, j'irai devant vous en **Galilée**.
- Mc 15:40 Ἦσαν δὲ καὶ γυναῖκες ἀπὸ μακρόθεν θεωροῦσαι,
ἐν αἷς καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ
καὶ Μαρία ἡ Ἰακώβου τοῦ μικροῦ καὶ Ἰωσήτος μήτηρ καὶ Σαλώμη,
- Mc 15:41 αἱ ὅτε ἦν ἐν τῇ **Γαλιλαίᾳ** ἠκολούθουν αὐτῷ καὶ διηκόνουν αὐτῷ,
καὶ ἄλλαι πολλαὶ αἱ συναναβάσαι αὐτῷ εἰς Ἱεροσόλυμα.
- Mc 15:40 Mais il y avait aussi des femmes qui observaient de loin
et parmi elles Miryâm de Magdala
et Miryâm mère de Ya'aqob le petit et de Yosseï et Shelomith
- Mc 15:41 qui quand il se trouvait en **Galilée** le suivaient et le servaient
et beaucoup d'autres qui étaient montées-avec lui à **Jérusalem**.
- Mc 16: 7 ἀλλὰ ὑπάγετε εἰπατε τοῖς μαθηταῖς αὐτοῦ καὶ τῷ Πέτρῳ ὅτι
Προάγει ὑμᾶς εἰς τὴν **Γαλιλαίαν**·
ἐκεῖ αὐτὸν ὄψεσθε, καθὼς εἶπεν ὑμῖν.
- Mc 16: 5 Et, étant entrées dans le tombeau,
elles ont vu un jeune homme, assis à la droite, couvert² d'une robe blanche
et elles étaient très troublées.
- Mc 16: 6 Lui leur dit : Ne soyez pas troublées. Vous cherchez Yeshou'a le Nazaréen le crucifié.
Il a été réveillé. Il n'est pas ici : Vois le lieu où on l'avait déposé !
- Mc 16: 7 Mais partez, dites à ses appreneurs et à Képhâ :
Il va devant vous en **Galilée** ; là, vous le verrez, comme il vous a dit.

Γαλιλαῖος Galilaios

- Mc 14:70 ὁ δὲ πάλιν ἡρνεῖτο.
καὶ μετὰ μικρὸν πάλιν οἱ παρεστῶτες ἔλεγον τῷ Πέτρῳ,
Ἐληθῶς ἐξ αὐτῶν εἶ, καὶ γὰρ **Γαλιλαῖος** εἶ.
- Mc 14:69 Et la servante l'ayant vu a commencé de nouveau à dire à ceux qui étaient là :
Celui-ci est l'un d'eux.
- Mc 14:70 Lui de nouveau a nié.
Et peu après de nouveau ceux qui étaient là disaient à Képhâ :
Vraiment tu es l'un d'eux car tu es aussi **Galiléen**.

Région nord d'Ereç Israël.

Au nord, la Haute-Galilée, zone de collines calcaires (env. 600 m.), domine la Basse-Galilée agricole (collines de 300m. env. : plaines de Zabulon, de Tor'an et de Yizréel) et la vallée du YaRDeN, avec la "Mer de Galilée (-212m.) très poissonneuse et dont les bords sont très peuplés.

Administrativement rattachée

à la tétrarchie d'Hèrôdès-Antipas, de -4 à +37 ;

puis au royaume d'Hèrôdès-Agrippa I, de 39 à 44;

enfin, après 44, gouvernée par un procureur romain.

Appelée "Galil ha Goyim" "Cercle des Nations" (Is 8,23)

en raison des mélanges de populations (Grecs, Orientaux, Ituréens) entraînés par les migrations, les invasions et les déportations.

cf. **Van CANGH**, La Galilée dans l'Evangile de Marc RB 79, 1972, pp 59-76
sans toujours le suivre.